

Berg en berblift. Q. 103. (90.)

1. Estā hīna mō stu. 2 b fogal hi. 2 n xīn xā bay hi. 2 a - of reitōne: a
2. mōns vāf. nē istā blō. mō go. nō: t māko 28. bysifer is ne. d in dōn he. mōl ble. vō
3. alōwil sprēns xā ale. i nōx mēr mē. t mōfno 29. dō su. 2 l kē. 2 nōr xīn mē. tō mē. i stōr nō
4. gra. vō is lēstix wē. rōk dō hi. 2 xōwē. s
5. vřtat se. p kē. gō xā bōjamōkē vru. 2t 30. i x kīn tō x ne: t kō. mō fy. 2 r dadix
6. dō skr. nōwē. 2 kōr kē. dōns splēntōr in fe. r dīx bēn
7. dō sřpōr lēgdō xōns vřpōr a: f 31. dō de. rō - of be. 2 stō drīn kō ge. rō
8. in di fōbrīg is nīks tō xē. n le. xō. tō mē. 2 l
9. kō. mōrōns hi. kīnōkō 32. hē. kōne. t xō. 2 n wē. r kō hē. kē. t kē. l pīn
10. tabō. s fe: r glā: xōr be. r - glē: skōs - pēnē (špōkō = klein glas). 33. stē. g nīxōns stē. 2 l in dē. bē. sōm
11. vřpōr 2 t wī. 2 hīlo xū. 2 r hi: r fō 34. nē. i mē. tō kē. i gōlō wy. 2 r t ne. t mī. 2
12. xā kōbō mē. t in vīvō dē. lītōr wī: n xō. s pē. lē
13. hē. d rōe. 2 g dō mīx mē. dōns kyl 35. hē. lā i xōbal t wī. 2 hi. 2 r o. p tē. xōrō. pō
14. i xōpōns kē. xō. 2 n 36. dī pē. r is ne: t rī: p dō. xīt nōgōns
15. vāstō. d vōnt wy. 2 t ne: t fō. 2 l mī. 2 wītō kō. nēn
16. i x bīn bli dadix ne: t mē. t in bīn 37. xā xīn vō. l rē nō. 2 t fē. l
17. i xōpōt ne: t xō. dō. 2 n vřpō. nē 38. xā hē. tōm i. 2 s fō. xē. lē. kē. l pōn vřmā: kō
18. wē. hē. tōt xō. dō. 2 n - dē. dō. kō. m p 39. hē. xālōt nu. 2 tō wī: tē. b rē. 2 nō
19. sprēn - sprē. nōwē: f - of sprē. nōgōwē: f - sprē. nō kyp 40. xī. i stō kē. lōfānō. r mē. lōk wī: t
20. pāt. f - mōt. s - bay - bōnā. 2 wē. t - wē. i - bē. nē. t jydō o. 2 r - hē. l k - kwakōrt - pē. pōl 41. dō mā. n mō. t sīn vř. 2 w bō. s ē. mō
21. dē. hē. 2 l mā: kōtō gānsō wē. rō. l d a: nōt 42. in dō sē. l dō z wōmō is xō. vī. 2 r lē. k
22. i x sal dīx kē. l kōt xē. vō 43. hē. hē. t fō. l tō mū. lō - of 2 g r u. 2 t mō. nē. t
23. i nō. l a n t lē. 2 t fō: l a. 2 w se. pō a: f b r e. kō 44. wē. r rō. 2 l m d a tō r stē. r. 2 g is
24. hē. d i xōns hi. 2 r mō bē. t xō. hāt - of dō a: n dō r hē. lōf
25. gē. f mīx t wī. 2 b r e. i j stē. i n - b r e. i jō r - dō b r e. i stō 45. hē. lō. b i n s t a t bē. i d v p l i x tō
26. dat stanbē. lē. stē. i tō. nē. t mī. 2 46. o. xā mē. tō. lē. r i s u. 2 vē. dē. xō vē. r. 2 kō
27. dē. mā. n hē. dō lē. vō wī. mō grē. 2 tōn 47. xā sprē. nō wē. 2 t wītōtō kīnē
48. dō bō. 2 m k w e. kō r xāl dō bō. 2 m g r a fō. lō
49. dō. xī. 2 f tō f i n s tō r i n s t u
50. 2 tē. b r g i n tō l u. 2 f p. r dō v r p m e. s - dō
51. bē. i dō sprē. i - kwakōrtō ē. i r - vō. s p r e. i jō
- u: t sprē. i jō - u: t b r e. i jō - v e. r d i x m a: kō
- mē. s p r e. i jō - mō bō. t r a m (of vulgair: s m a. 2 r) s m e. r
52. dī v rō. 2 w hē. t s i x tō kō. rō lō. tō s n i. jō

53. ʔinə vɑ: dər hɛ.təm ʔɛ.sʔɑ: ɾa.ŋk
 nɔ.ʔu.ɔlɑtə ʔo.ɔn
 54. ɪχpətəm a: fʔɔrɑr ɪm ʔu.ɔlɑ:t lɑŋxət
 wɑ:tər tɔ ɡɔ.ɾ
 55. vɑ:l vɛ.ɾʒə ʔyt mɑ ne:t fɑ:l ɪn de.stre:k
 56. ɛ.ɾdɑ pət ɪne:t fɑ:l wɛ.ɔrt
 57. dɑ ʔɑ.tər ʔɛ:ɛt bi dən ɔ.vɔ
 58. ɪn mi.ɔrd ɪsət nɔx tɔ kɑ.ɹ dɪm tɔ
 kɑ:ɔʔɔ
 59. di hɛ.ɾtʂ ʔɔ.vən hɛldər tɛ.χtu.ɔrt
 60. hɛ.ɾrɔkət ʔɛ.ɔrd a:n ʔənə ʔtɑrt
 61. de.stɪtʂ -ɔf vɾɔf.ɡər kɔ.mde.ɾ hi ɛ.dər
 ʔɔ.ɾ nɔ. dɑ hɛ.ɾmɔs
 62. dɑ ʔɑ.tər ʔɑxtɑtɔ.ʔɑ tɛ.vɔ hi.ɔr vɔlma:ɡɪs
 63. du ʔo.χs mɪχ wɑ:l mɛ du ʔɑχs ɾɪkʂ
 tɛ.ŋɔ mɪχ
 64. dɑ ʒwɑl bɔrɔ ʔɑlɔ ɡɑ.ɹ tɾɪkɔ.mɔ
 65. ɡɛ:stɔ fɑndɑ:χ ne:t kɑ:ɾtɔ
 66. ɛ.tɔ ʔi ɔ.ɹ ʔɛ.ɾɔ hi.s
 67. ʔənə mɔ.ɔ.ɾ ɪs kɔpɔt - hɛ.ɾ kɔpɔt
 68. tɪxənə wɛrɔmɔ dɑ:χwɛ.χɛntɪxənɔ
 ʔɑxtɔn ɔ.vɔnt
 69. dɑt ʔɪŋkʂ kɔ ɔp bɛrɔvɔs
 70. dɔ. ɪxənə ɔ.ɔʔ - ɔf ɔ.ɔʔ ɪn dɔ kɑn
 71. ɪχ wɪl dɑtɔ ʔɔktɔ.ɾ mɔ bɾɛ.f bɾɑχ
 72. ɪχpɪn a:n mɔn hɑrt
 73. ɪχ kɪn mɛɪt ʔɛ:ɪn wɛ.ɔʔkɔt ɪmɡɔ.ɔn
 74. nɔ dən ɪŋɔrɔ ʔpɑnɔ vɛ.ɾɔt ʔɛ.ɾd ɪn dɔ
 nɪ kɑr
 75. ɪχɔbɔ vɪtɔkɔ kɔ.ɔrɪs fɑn ʔɔr dɔ mɪ dɪɡɑ:l
 ʔ dɔ ʔo.ɔn fɑn dɔ kɔ. nɪŋ ɪxɔ.ɹ tɔldɔt
 ʔwɛ.ɪs
 76. wɛɪtɔtɔ ʔɛ:ɪnə wɑ:ɡɔmɛ kɔr - mɔ ʔi.ɔbɔχ
 77. di ru.ɔxɔ kɔbɔ lɑŋ dɔ.ɾ
 78. ɪχɔlɔ.ɹ tɔr ʔənə ʔɛ. k fɑn
 79. ɔt kɪnɔkɔ wɔ.ɾ du.ɔt ʔɑr dɑtɔm
 kɔ.ɪ stɔ dɛ. ʔpɔ

81. ʔən u.ɔrɔ ɛn ʔən ɔuɡɔ ɔ.ɹ
 82. kɔr dɔxtɔr kɔ ɪs mɛɪdɔ kɔrɔkɔ nɔ dɔ
 bɔʔχɔɡɔnɔ ɪm bɾɔ.mɔlɔ tɔ ʔlɔkɔ
 83. dɔ. ɪxən ʔpɾɔ.ɔt fɑn di ɔdɔr
 84. hɛ. ʔɑtɔm ʔtɾu.ɔdɔ.ɾ - ɔf hɛ. ʔkɪ.ɔvɔdɔ
 wɪ ɔ mɑ:ɡɔr vɛrɔkɔ
 85. dɑ lɪʔ ʔɔ.ɡdɔ nɪɡχɑŋɔʔ ɛs ʔɛld ɪn kɪ:ɡdɔm
 86. hɪnɔ mɔɪnd ɪx dɾɪ.ɹ fɑn dən dɔ.ʔ - ɔf
 dɔ.ɾʔ
 87. dɛ. wɛ.χ ɔp kɾɔ.ɾ mɾ - dɑdɪxɔnɔn ɪm wɛ.χ
 88. ɪχɪl ʔɪɾ dɔ kɛ:ɪnə ɔtɾɪɪm kɔ
 89. dɑ ɡɛ:ɔtɔɔɡ ɪs kɔpɔt ʔɔɡɔnɔ dɔ:ɾ m
 kɔ.ʔ - ɔf kɔ.ɔʔ ɪn tɔ ʔɪkɔ
 90. ʔi tɛ.ɔʔ wɔ.ɾ kɔrt mɛ tɔχɔ.t
 91. ɪn dɔ ʔi.ɔm - ɔf ɔ.ɔ mɔr ɪsɔt ɔt bɛ:stɔ
 92. mɔ ʔɔtɔr mɔ.tχɔ.t kɪnɔ mɪkɔ
 93. ʔɔ.ɡ ɪnɔ nɔ. mɪnɔn kɔ:t
 94. ɪχ wɛ:ɪt ne:t wɪ.ɔ ɪχɔmɔt ʔɔ.ɾ ʔɔ. kɔ
 95. mɔ kɔ.ɔ kɛldɔr ɪsχɔ.t ʔɔ.ɾtɔ bɛ:ɾ
 96. ɪχ mɔ.ɹ ɔsɔɔbɔ.tɾɛ:ɪŋkɔ ɪm a:n tɔ ʔtɛrɔkɔ
 97. ɪχ mɔ.dɪ.ɔʔɔt ʔɔ.ɾ ɪn dɔ ʔtɑ:l vɑ:ɾɔ
 98. mɔnɔ bɾɔ.ɾ wɔ.ɾ mɔ.χ
 99. dɑ mɛ:ɔk bu.ɔr mɑ:ɡɔn ɡɾu.ɔt ɾɪndɔ
 100. di bɑtɔr mɛ:ɔɡ ɪχ dɪn ɛn ʔu.ɔr - ʔɪkɔm dɔ
 mɛ:ɪɾɪk
 101. vɛ:ɾ ʔɔ.ɹ wɔ.ɹ dɛ. ʔɔt kɪnɔ vɔlɔ ɪnɔn u.ɔr
 102. dɔ vɪlt nɪɡɔpɔm tɔ ʔɛ:ɡɔ
 103. hɛ. kɔm nu.ɔd ʔən mɔnɪ: tɔ lɑ:t
 104. ɪn ɪtɑ: lɪʒ ʔɪntɛ bɛ.ɾ ɾɔχtɪ ʔɪ.ɾ ʔpɪʒ
 105. dɔrɔʔstɔ dɔ. ɔ.ɪtɔ dɪʒɔ
 106. ɪn mɔʔtɾɛ.χ (Maastricht) kɔbɔ ʔɔ ʔtɔk
 fɑndɔ bɾɔk ʔɔvɑ:ɾɔ
 107. dɔ mɔ.ɹɔs ʔɔ.ɔ ɪnɔ kɔ.ɪ mɔ kɪ. kɔ
 108. hɛ. ɪs fɑ ɔp. vɔ ɡɔkɔ mɔ mɛ:ɔn dɪkɔ
 bɔ.ʔ ʔɛɪt
 109. di dɔ.ɾ ɪs fɑ bɔ. kɔn kɔ.ɪ t ʔɔmɑ: k
 110. ɔn ɡɔtɾɔ.ɹ wɔdɔ vɾɔ.ɹ mɔ.t kɪnɔ nɪ.ɔ

- 111. ιχθρ ηι. χρα:ς χθι:τ με στ ωδ:ρ γε:ινσ
γο:σ λσ:ε
- 112. δσ βαγζα κε:τατστ νοχ τσ dy:ρ ιχ λ m
το bu:σ
- 113. bāko- ιχ βακ- du βικς- κε: βικ- βικθσ-
ve:ρ bāko- ιχ be: k- du be: ks- κε: be: k-
ve:ρ be: kσ ve:ρ hōbσ χσβακσ
- 114. be:σ- ιχ be- du βφ:τς- κε: βφ:ε- ve:ρ
be:js- be:js ve:ρ- ιχ βο:ε- ιχθρ χσβα-
βο:τς ηι:σδ:υχ
- 115. τινσ κλε:ιντ με σ fint
- 116. δσ hins ηι ε:δρ κρι:gm υπ:τομερ: ρτ
- 117. κε: κε:ε χσχαχτατσ αν μιχsal dιηκσ
- 118. δσ mα:ε-ε of mα:χ σαχτατσ χολι:κ hα:ω
- 119. δσ ωδ:ρσ υφ pris
- 120. ο:ndσr di ε:κ λιγσ φο:ε ε:κολσ
- 121. στ wa:τσr γε:ετρε κσ κσ- στ κσ γα:ε
- 122. βε:θις νσχρφ:ν- στ ις νσχ μερ pas
χσμι:τ
- 123. majσe:ς mα:κσ κσ με:τσn δφ:ρι fanσn
ε:ι
- 124. dat βε:θmκσ kal δσ fleχ κινσ wāσσ
- 125. δσ pσστου:σr κε:ε χσ:σ ui:n
- 126. ο. ka:εt hu:σz ιx α:φθσbrant
- 127. δσ με:ετσk spreidι:u:τσn adσr fan δσ ko.
- 128. δσ κστσr lut φο:ρ δσ κray:σpσr sεσr
- 129. δσ βε:θm fan δσ κraykαr- of sκrσskαr
βε:θgo do:ρ ο:ndσr στ χσwιχ
- 130. δσ twi:σ pny:js κσ: mσn u:ε

- 131. χσβσnσm bσnd εν bla:ω χσhα:ωσ
- 132. δσ sa:ωz ις χε:τσn
- 133. δσ sne:σ eig dιk
- 134. σβιχσn ι:σ νιχ ε:ε χσλε:js δσ dιχ βιχσ-
κε: n hσr
- 135. χιτσστ (= Pittard) wφ:σrε nu:σn gανσr
ny stσt
- 136. do:n- ιχ donσt- du δε:ιστ- κε: δε:ιδσt-
ve:ρ do: nσt- γε:ρ do: τσt- ηι: do: nσt- ιχ
do: χσt- du do: χσtσt- of de: χσtσt- κε:
do: χσtσt- of de: χσtσt- ve:ρ dσgσnσt- of de: gσnσt-
de: r- of γε:ρ do: χσtσt- of de: χσtσt- ηι dσgσnσt-
of de: gσnσt- do: gιχτσt- of de: gιχτσt-
de: χσnσt μεr- of do: χσnσt μεr- do: gσ
ηι σt μεr- of de: gσ ηι σt μεr
- 137. dε:θpσ- δσ:υη κλε:ε:js- δσ:υη φο:νε- δσ
tσldσ:τρ
- 138. δε:js- κε: δφ:σf- κε: do: σf- κε: κε:ε χσδσ:js-
of δε:ρjs- κε: δφ:σrf- κε: do: σrf- κε: κε:ε
χσδσ:rfσ
- 139. βιησ- ιχ βιη- du βιησ- κε: βιηk- ve:ρ
βιησ- de:ρ- of γε:ρ βιηk- ηι: βιησ-
βιηkσr- βο:ησr- ιχθρ χσβα:ησ
- 140. Locale Landmaten: m ro- m
κλε:ιν ro- mσ mσrσgo (= 5 roeden)-
ε:ι bu:ndσr (= 20 roeden).
- 141. Locale Waternamen: Geen.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: BERXTOR bli:t

De inwoners heten: BERGGONS. RZ

Hun bijnaam is: BERGGONSKATS

Totaal inwoners op 1 Sept. 1947: 2144.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: Velt (= Velt) - tor bli:t (= Terblijt) -
gq. lom (= Geulhem) - RasbE, RZχ (= Rasberg) - k.s. w.e.χ (= Koeweg).

Het dialect vertoont uiterst geringe verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.V.
door inwoners van deze gemeente gesproken. De bevolking bestaat uit: 40% landbouwers;
40% mijnarbeiders, 10% fabrieksarbeiders; 10% anderen.

Zesgheden: 1. L. Raeven; 34 j.; geb. te Bergen Terblijt; onderwijzer; heeft hier altijd
gewoond; V. van Hulsberg, M. van hier; spreekt meestal dialect.

2. P. Hendricks; 43 j.; geb. te Berg en Terblijt; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond;
V. en M. van Berg en Terblijt; spreekt meestal dialect.

3. A. Slegten; 55 j.; geb. te Berg en Terblijt; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond;
V. van hier, M. van Meerßen; spreekt meestal dialect.